

Deutsch	English	Français			
<b>Installationsanleitung Langstreckenlinse</b>	<b>Installation guide for long-range lens</b>	<b>Instructions d'installation de lentille à grande distance</b>			
<p><b>Öffnen der Melders</b> 1. Öffnen Sie das Gehäuse, indem Sie den Frontdeckel entfernen. Setzen Sie dazu einen flachen Schraubendreher im Schlitz an der Unterseite des Melders an und heben Sie den Deckel vorsichtig aus der Gehäuserückseite heraus.</p> <p><b>Entnahme der Linsenhülse</b> 1. Halten Sie die Oberschale des Melders in der rechten Hand. 2. Ziehen Sie mit dem Zeige- und Mittelfinger der linken Hand die beiden Befestigungslaschen im Inneren des Oberteils von der Linsenhalterung weg (Fig. 1). 3. Heben Sie nun mit der anderen Hand die Hülse aus dem Gehäuse.</p> <p><b>Entfernen der Linse von der Halterung</b> Ziehen Sie die Linse vorsichtig aus den Halterungslaschen rechts und links von der Hülse und entnehmen Sie die Linse.</p> <p><b>Anbringen der Langstreckenlinse</b> Befestigen Sie Linse in den Halterungslaschen der Hülse. Achten Sie darauf, dass der lange Pin an der Linse in die Nut der Hülse gesteckt wird. (Fig. 2)</p>	<p><b>Befestigen der Linsenhülse mit dem Gehäuse</b> 1. Stecken Sie die beiden Clips an der Unterseite der Hülse in die entsprechenden Befestigungsnoten an der Unterseite des Melderoberteils. 2. Drücken Sie die Hülse vorsichtig in das Gehäuse.</p> <p><b>Verändern der Platinenposition des Melders</b> 1. Lösen Sie Befestigungsschraube auf der Platine. 2. Biegen Sie nun mit einem flachen Schraubendreher die Haltenase auf der linken Seite des Gehäuses vorsichtig nach außen und entnehmen Sie die Leiterplatte. 3. Bringen Sie die Platine die Position „LONG“. 4. Schrauben Sie die Platine wieder fest.</p> <p><b>Der Erfassungsbereich der Linse ist in Fig. 3 wiedergegeben.</b></p> <p><b>Achtung:</b> Bitte bedenken Sie, dass Sie die Langstreckenlinsen nur mit dem XEVOX ECO und dem XEVOX PROFI kompatibel sind.</p>	<p><b>Opening the sensor</b> 1. Open the casing by removing the front panel. Insert a flat screwdriver in the slot on the base of the sensor and carefully lever the panel out of the back of the casing.</p> <p><b>Removing the lens holder</b> 1. Hold the top section of the sensor in your right hand. 2. With forefinger and middle finger of the left hand, pull the two fixing tabs on the inside of the upper section away from the lens holder (Fig. 1). 3. With the other hand, lever the holder out of the casing.</p> <p><b>Removing the lens from the holder</b> Pull the lens carefully out of the holding tabs to the right and left of the holder and remove the lens.</p> <p><b>Fitting the long-range lens</b> Fix the lens in the fixing tabs of the holder. Make sure that the long pin on the lens is inserted into the groove of the holder. (Fig. 2)</p>	<p><b>Fixing the lens holder in the casing</b> 1. Insert the two clips on the base of the lens holder into the corresponding fixing grooves on the base of the upper section of the sensor. 2. Carefully press the holder into the casing.</p> <p><b>Changing the PCB position of the sensor</b> 1. Loosen the fixing screw on the PCB. 2. Using a flat screwdriver, carefully bend the holding lug on the left of the casing outwards and remove the PCB. 3. Move the PCB into the “LONG” position. 4. Screw the PCB tight.</p> <p><b>The coverage of the lens is shown in Fig. 3.</b></p> <p><b>Important:</b> Note that the long-range lenses are compatible with XEVOX ECO and XEVOX PROFI only.</p>	<p><b>Ouverture du détecteur</b> 1. Ouvrir le boîtier enlevant le couvercle avant. Introduire à cet effet un tournevis plat dans la fente de la face inférieure du détecteur, puis retirer le couvercle lentement de la face arrière du boîtier en faisant levier.</p> <p><b>Retrait de la lentille de son logement</b> 1. Tenir la coquille supérieure du détecteur de la main droite 2. A l'aide d'un index et du majeur gauches, écarter les deux clips de fixation à l'intérieur de la partie supérieure du porte-lentille (fig. 1). 3. De l'autre main, retirer le logement du boîtier.</p> <p><b>Retrait de la lentille du porte-lentille</b> Enlever lentement la lentille des clips de fixation droit et gauche de son logement, puis retirer la lentille.</p> <p><b>Montage de la lentille longue distance</b> Fixer la lentille dans les clips de son logement. Veiller à introduire la longue broche de la lentille dans la rainure du boîtier (fig. 2).</p>	<p><b>Fixation du logement de la lentille dans le boîtier</b> 1. Introduire les deux clips en face inférieure du logement dans les rainures de fixation correspondantes de la face inférieure de la partie supérieure du détecteur. 2. Presser doucement le logement dans le boîtier.</p> <p><b>Modification de la position de la platine du détecteur</b> 1. Desserrez la vis de fixation sur la platine. 2. A l'aide d'un tournevis plat, plier maintenant doucement vers l'extérieur, l'ergot de fixation situé sur le côté gauche du boîtier, puis retirer la carte de circuits imprimés. 3. Mettre la platine sur « LONG ». 4. Resserrer fermement la vis de la platine.</p> <p>La figure 3 illustre la zone de couverture de la lentille.</p> <p><b>Attention :</b> tenir compte du fait que les lentilles longue distance ne sont compatibles qu'avec l'EVVOX ECO et l'EVVOX PROFI.</p>
<b>Italiano</b>	<b>Nederlands</b>	<b>Dansk</b>			
<b>Istruzioni per l'installazione della lente a lunga portata</b>	<b>Installatie instructies lange afstandslens</b>	<b>Installationsvejledning langdistance linse</b>			
<p><b>Apertura del rilevatore</b> 1. Aprire la scatola rimuovendo il coperchio frontale. A questo scopo appoggiare un giravite piatto nella fessura sul lato inferiore del rilevatore e, facendo leva, sollevare cautamente il coperchio dal lato posteriore della scatola.</p> <p><b>Estrazione del manicotto portalente</b> 1. Mantenere il guscio superiore del rilevatore nella mano destra. 2. Allontanare con l'indice e il medio della mano sinistra entrambi i dispositivi di fissaggio all'interno del pezzo superiore del supporto lente (Fig. 1). 3. Quindi sollevare con l'altra mano il manicotto dall'alloggiamento.</p> <p><b>Rimuovere la lente dal supporto</b> Sollevare con cautela la lente dai dispositivi di fissaggio a destra e a sinistra del manicotto estrarla.</p> <p><b>Fissaggio della lente a lunga portata</b> Fissare la lente nei dispositivi di fissaggio del manicotto. Fare attenzione che il pin lungo sulla lente si innesti nella scanalatura del manicotto. (Fig. 2)</p>	<p><b>Fissaggio del manicotto portalente all'alloggiamento</b> 1. Inserire entrambe le clip nel lato inferiore del manicotto nelle relative scanalature di fissaggio nel lato inferiore della parte superiore del rilevatore. 2. Spingere con cautela il manicotto nell'alloggiamento</p> <p><b>Modifica delle posizioni della scheda del rilevatore</b> 1. Svitare la vite di fissaggio presente sulla scheda. 2. Con l'aiuto di un giravite piatto, piegare cautamente il dente di supporto sul lato sinistro della scatola verso l'esterno ed estrarre la scheda. 3. Portare la scheda in posizione "LONG". 4. Avvitare di nuovo la scheda.</p> <p><b>La portata di rilevamento della lente è riportata in Fig. 3.</b></p> <p><b>Attenzione:</b> Notare che le lenti a lunga portata sono compatibili esclusivamente con XEVOX ECO e XEVOX PROFI.</p>	<p><b>Openen van de melder</b> 1. Open het huis door het frontdeksel te verwijderen. Zet daarvoor een platte schroevendraaier in de sleuf aan de onderkant van de melder en wip het deksel voorzichtig uit de achterkant van het apparaat. 2. Spingere con cautela il manicotto nell'alloggiamento</p> <p><b>Uitnemen van de lenshuls</b> 1. Houd het bovenste deel van de melder in uw rechter hand. 2. Trek met uw wijs- en middelvinger van uw linker hand de beide bevestigingslipjes binnen in het bovenste deel van de lenshouder weg (afb. 1). 3. Wip nu met uw andere hand de huls uit het huis.</p> <p><b>Verwijder de lens van de houder</b> Trek de lens voorzichtig uit de houderlipjes rechts en links van de huls en haal de lens eruit.</p> <p><b>Aanbrengen van de lange-afstandslens</b> Bevestig de lens in de houderlipjes van de huls. Let erop, dat de lange pin op de lens in de geleuf van de huls gestoken wordt. (Afb. 2)</p>	<p><b>Bevestig de lenshuls op het huis</b> 1. Steek de beide clips aan de onderkant van de huls in de overeenkomstige bevestigingsgroeven aan de onderkant van het bovenste deel van de melder. 2. Druk de huls voorzichtig in het huis.</p> <p><b>Veranderen van de positie van de printplaat van de melder</b> 1. Draai de bevestigingsschroef op de printplaat los. 2. Buig nu met een platte schroevendraaier de houderlip aan de linkerkant van het huis voorzichtig naar buiten en haal de printkaart eraf. 3. Zet de printplaat in de positie "LONG". 4. Schroef de printplaat weer vast.</p> <p><b>Het detectiebereik van de lens is in afb. 3 weergegeven.</b></p> <p><b>Let op:</b> Denk er a.u.b. aan, dat u de lange-afstandslensen alleen met de XEVOX ECO en de XEVOX PROFI compatibel zijn.</p>	<p><b>Åbning af detektoren</b> 1. Huset åbnes ved at fjerne dækslet foran. Til dette anvendes en flad skruetrækker, der stikkes ind i slidsen på detektorens underside, hvorefter dækslet løftes forsigtigt ud af husets bagside.</p> <p><b>Udtagning af linseholderen</b> 1. Hold detektorens overskål i højre hånd. 2. Træk med venstre hånds pege- og langfinger de to fastgørelseslipper i linseholderens overdelens indre væk (fig. 1). 3. Tag nu med den anden hånd holderen ud af huset.</p> <p><b>Udtagning af linsen fra holderen</b> Træk linsen forsigtigt ud af fastgørelselslaskerne på holderens venstre og højre side og fjern linsen.</p> <p><b>Anbringelse af langdistancelinsen</b> Fastgør linsen i holderens fastgørelselslasker. Vær opmærksom på, at den lange pin på linsen stikkes i holderens not (fig. 2).</p>	<p><b>Fastgørelse af linseholderen i huset</b> 1. Stik begge clips på holderens underside ind i de tilsvarende fastgørelsesnoter på detektoroverdelens underside. 2. Tryk forsigtigt holderen ind i huset.</p> <p><b>Ændring af detektorens printkortposition</b> 1. Los printkortets fastgørelsesskrue. 2. Bøj nu med en flad skruetrækker holdenæsen på husets venstre side forsigtigt udad og tag printkortet ud. 3. Anbring printkortet i positionen "LONG". 4. Printkortet skrues fast igen.</p> <p>Linsens dækningsområde er anført på fig. 3.</p> <p><b>OBS!</b> Tænk på, at langdistance linsene kun er kompatible med XEVOX ECO og XEVOX PROFI.</p>

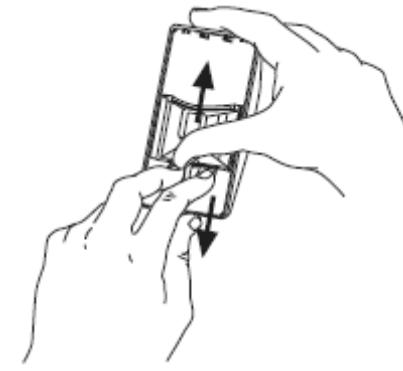


Fig. 1

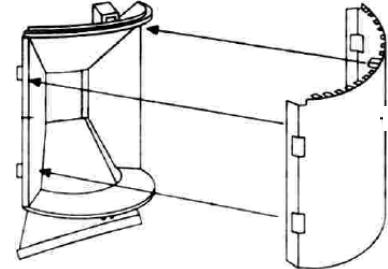


Fig. 2

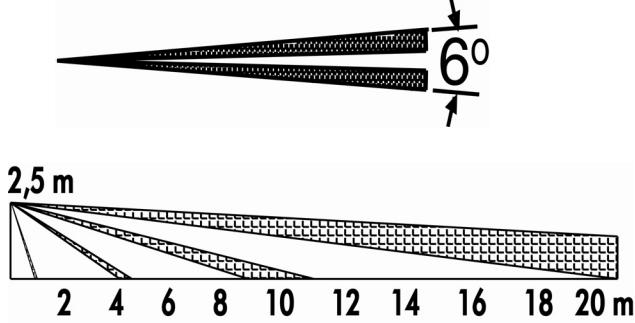


Fig.3